



海龍王當媒人

海龍王要當媒人
hǎi lóng wáng yào dāng méi rén

人囉！祂高興的向
rén luō tā gāo xìng de xiàng

大家宣佈：「我要
dà jiā xuān bù : wǒ yào

挑選一個黃道吉日
tiāo xuǎn yí ge huáng dào jí rì

的夜晚，讓北海岸
de yè wǎn ràng běi hǎi àn

的龜吼島和宜蘭的龜山島成親，而且還要
de guī hǒu dǎo hàn yí lán de guī shān dǎo chéng cīn qīn ér ciě hái yào

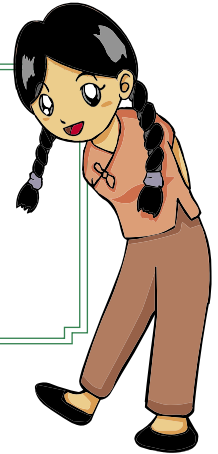
辦得熱鬧又風光。」
bàn de rè nào yòu fēng guāng

到了成親的這一天，海龍王準備了許
dào le chéng cīn de zhè yí tiān hǎi lóng wáng zhǔn bèi le xǔ

多漂亮又珍貴的珠寶做為嫁妝，祂忙著吩
duō piào liàng yòu zhēn guì de jū bǎo zuò wéi jià zhuāng tā máng zhe fēn

阿碧姊姊的話：

海龍王為了幫北海岸的龜吼島與宜蘭的龜山島作媒，忙的不得了，除了要準備許多的嫁妝之外，還請仙女一起來幫忙，可是到了成親的那一天，當迎親隊伍路過金山時卻發生了一件讓大家傷透腦筋的事，到底是什麼呢？……



There are many strange and interesting rock formations along the coastline of northern Taiwan.

The following story is a legend of how these rock formations came to be.

Legend has it that the Dragon King is the king of the seas. His palace is under the sea, and he is surrounded by fairies who serve him and an army of shrimp soldiers and crab captains.

And the Dragon King is going to be a matchmaker! With much joy and pride, he announced to everybody, "I want to choose a lucky night. Not only will I wed the Growling Turtle Island to the Turtle Island of Yi-Lan, but I will also have a grand wedding!"



咐_{ㄈㄨˋ}大_{ㄉㄚˊ}家_{ㄐㄧㄚ}說_{ㄕㄨㄛˋ}：「把_{ㄅㄚˇ}最_{ㄗㄞˋ}美_{ㄇㄟˊ}麗_{ㄌㄧˊ}的_{ㄉㄜˊ}

珍_{ㄓㄣ}珠_{ㄓㄨ}、瑪_{ㄇㄚˇ}瑙_{ㄋㄠ}、海_{ㄏㄞˇ}貝_{ㄅㄟˋ}和_{ㄏㄜˊ}燭_{ㄓㄨˊ}台_{ㄊㄞˊ}

都_{ㄉㄡ}給_{ㄍㄟ}我_{ㄨㄛˊ}帶_{ㄉㄞˋ}齊_{ㄘㄧˊ}了_{ㄌㄜˊ}，一_ㄧ個_{ㄍㄜˊ}也_{ㄜˊ}不_{ㄅㄨˋ}

能_{ㄋㄥˊ}少_{ㄕㄠˊ}啊_ㄚ！」所_{ㄕㄞˋ}有_{ㄩˇ}的_{ㄉㄜˊ}仙_{ㄒㄩㄢ}女_{ㄋㄩˇ}和_{ㄏㄜˊ}兵_{ㄅㄧㄥ}將_{ㄐㄧㄤˋ}，忙_{ㄇㄤˊ}進_{ㄐㄧㄣˊ}忙_{ㄇㄤˊ}出_{ㄔㄨ}

的_{ㄉㄜˊ}準_{ㄓㄨㄢˇ}備_{ㄅㄟˋ}海_{ㄏㄞˇ}龍_{ㄌㄨㄥˊ}王_{ㄨㄥˊ}所_{ㄕㄞˋ}吩_{ㄈㄣ}咐_{ㄈㄨˋ}的_{ㄉㄜˊ}事_{ㄕㄨˊ}，裡_{ㄌㄧˇ}裡_{ㄌㄧˇ}外_{ㄨㄞˋ}外_{ㄨㄞˋ}都_{ㄉㄡ}不_{ㄅㄨˋ}

知_ㄓ走_{ㄗㄠ}了_{ㄌㄜˊ}多_{ㄉㄡ}少_{ㄕㄠˊ}趟_{ㄊㄤˋ}，但_{ㄉㄢˋ}是_{ㄕㄞˋ}大_{ㄉㄚˊ}家_{ㄐㄧㄚ}的_{ㄉㄜˊ}臉_{ㄌㄧㄢˇ}上_{ㄕㄨㄥˋ}卻_{ㄑㄩㄝˋ}還_{ㄩㄢˊ}是_{ㄕㄞˋ}露_{ㄌㄠˊ}

出_{ㄔㄨ}欣_{ㄒㄩㄢ}喜_{ㄒㄩˇ}的_{ㄉㄜˊ}面_{ㄇㄧㄢˊ}容_{ㄖㄨㄥˊ}，因_ㄩ為_{ㄨㄟˊ}今_{ㄐㄩㄣ}天_{ㄊㄩㄢ}是_{ㄕㄞˋ}個_{ㄍㄜˊ}好_{ㄏㄠˇ}日_ㄖ子_{ㄘㄩ}呢_{ㄋㄝˊ}！

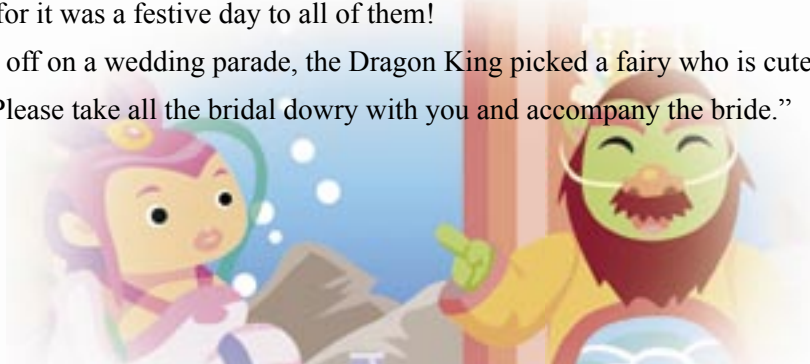
迎_{ㄩㄥˊ}親_{ㄘㄩㄢ}隊_{ㄉㄞˋ}伍_{ㄨˇ}出_{ㄔㄨ}發_{ㄈㄚ}前_{ㄑㄩㄢ}，海_{ㄏㄞˇ}龍_{ㄌㄨㄥˊ}王_{ㄨㄥˊ}對_{ㄉㄞˋ}著_{ㄓㄜˊ}一_ㄧ位_{ㄨㄟˊ}長_{ㄓㄤˊ}

相_{ㄒㄩㄤˊ}可_{ㄎㄜˊ}愛_{ㄞˋ}，身_{ㄕㄞ}材_{ㄘㄞˊ}圓_{ㄩㄢ}滾_{ㄍㄨㄣˇ}滾_{ㄍㄨㄣˇ}又_{ㄩˊ}胖_{ㄆㄤˋ}嘟_{ㄉㄡ}嘟_{ㄉㄡ}的_{ㄉㄜˊ}仙_{ㄒㄩㄢ}女_{ㄋㄩˇ}說_{ㄕㄨㄛˋ}：

「請_{ㄘㄩㄥˊ}妳_{ㄋㄩˇ}帶_{ㄉㄞˋ}著_{ㄓㄜˊ}所_{ㄕㄞˋ}有_{ㄩˇ}的_{ㄉㄜˊ}嫁_{ㄐㄩㄚˊ}妝_{ㄗㄨㄤˋ}做_{ㄉㄞˋ}陪_{ㄆㄟˊ}嫁_{ㄐㄩㄚˊ}。」

Dragon King prepared lots of beautiful and precious jewelry for bride's dowry. He was busy giving orders to everybody, "Bring me the most beautiful pearls, agates, shells and candles. Don't miss anything!" The fairies and the shrimp and crab soldiers were all very busy preparing the things that the Dragon King had ordered. They bustled in and out of the palace, but everybody still had a smile on their face, for it was a festive day to all of them!

Before setting off on a wedding parade, the Dragon King picked a fairy who is cute and chubby and said to her, "Please take all the bridal dowry with you and accompany the bride."



於^ㄩ是^ㄕ，迎^ㄩ親^ㄑ隊^ㄉ伍^ㄨ就^ㄐ在^ㄗ
yú shì yíng qīn duì wǔ jiù zài

蝦^ㄒ兵^ㄅ蟹^ㄒ將^ㄐ的^ㄉ開^ㄎ路^ㄌ之^ㄓ下^ㄒ，提^ㄊ
xiā bīng xiè jiāng de kāi lù zhī xià tí

著^ㄓ燈^ㄉ籠^ㄌ熱^ㄖ鬧^ㄋ的^ㄉ出^ㄘ發^ㄈ了^ㄌ。
zhe dēng lóng rè nào de chū fā le

當^ㄉ隊^ㄉ伍^ㄨ浩^ㄏ浩^ㄏ蕩^ㄉ蕩^ㄉ的^ㄉ路^ㄌ過^ㄍ金^ㄐ山^ㄕ時^ㄕ，有^ㄩ
dāng duì wǔ hào hào dàng dàng de lù guò jīn shān shí yǒu

一^ㄧ位^ㄨ正^ㄓ拿^ㄋ著^ㄓ夜^ㄚ壺^ㄏ要^ㄩ倒^ㄉ入^ㄣ海^ㄏ中^ㄓ的^ㄉ姑^ㄍ娘^ㄋ，看^ㄎ到^ㄉ
yí wèi zhèng ná zhe yè hú yào dǎo rù hǎi zhōng de gū niáng kàn dào

前^ㄑ方^ㄈ燈^ㄉ火^ㄏ明^ㄇ亮^ㄌ、熱^ㄖ鬧^ㄋ的^ㄉ景^ㄐ象^ㄒ時^ㄕ，高^ㄍ興^ㄒ的^ㄉ大^ㄉ
qián fāng dēng huǒ míng liàng rè nào de jǐng xiàng shí gāo xìng de dà

喊^ㄏ：「來^ㄌ呀^ㄚ！大^ㄉ家^ㄐ快^ㄎ來^ㄌ看^ㄎ啊^ㄚ！海^ㄏ龍^ㄌ王^ㄨ的^ㄉ迎^ㄩ
hǎn : 「 lái ya dà jiā kuài lái kàn a hǎi lóng wáng de yíng

親^ㄑ隊^ㄉ伍^ㄨ來^ㄌ了^ㄌ，快^ㄎ來^ㄌ看^ㄎ啊^ㄚ！」聽^ㄊ到^ㄉ姑^ㄍ娘^ㄋ呼^ㄏ喊^ㄏ
qīn duì wǔ lái le le kuài lái kàn a tīng dào gū niáng hū hǎn

的^ㄉ聲^ㄕ音^ㄣ，鄰^ㄌ居^ㄐ們^ㄊ紛^ㄈ紛^ㄈ跑^ㄆ出^ㄘ來^ㄌ觀^ㄍ看^ㄎ這^ㄓ個^ㄍ奇^ㄑ特^ㄊ
de shēng yīn lín jū men fēn fēn pǎo chū lái guān kàn zhè ge qí tè

的^ㄉ景^ㄐ象^ㄒ，所^ㄕ有^ㄩ人^ㄣ的^ㄉ臉^ㄌ上^ㄕ都^ㄉ露^ㄌ出^ㄘ驚^ㄐ喜^ㄒ的^ㄉ表^ㄅ情^ㄣ。
de jǐng xiàng suǒ yǒu rén de liǎn shàng dōu lōu chū jīng xǐ de biǎo qíng

So the shrimp soldiers and crab captains, who carried the lantern, led the procession and started the wedding parade in good cheers.

That night, while a mortal girl who lived along the northern coastline took a chamber pot and poured the content into the sea, she saw Dragon King's magnificent wedding parade pass by the Golden Mountain. She looked at the bright and bustling scene in front of her, and she shouted in disbelief, "Come everybody! Quick! Have a quick look at this! Dragon King and the wedding parade is coming! Take a look quick!" The neighbors all came to check out the unusual scene when they heard her. Everyone was amazed.



但是，海龍王和迎親
dàn shì hǎi lóng wáng hàn yíng qīn

的隊伍，卻被突如其來的
de duì wǔ què bèi tú rú cí lái de

呼喊聲給嚇著了，海龍王
hū hǎn shēng gěi xià zhāo le hǎi lóng wáng

趕緊對大家說：「大家快點離開。」而陪
gǎn jīn duì dà jiā shuō : 「 dà jiā kuài diǎn lí kāi 。 」 ér péi

嫁的仙女則慌張的說：「糟糕，被發現
jià de xiān nǚ zé huāng zhāng de shuō : 「 zāo gāo bèi fā xiàn

了，該怎麼辦呢？我要趕快離開啊！」仙
le gāi zěn me bàn ne wǒ yào gǎn kuài lí kāi a xiān

女說完後便倉皇的飛走，可是卻不小心掉
nǚ shuō wán hòu biàn cāng huáng de fēi zǒu , kě shì què bù xiǎo xīn diào

落了一隻鞋子，變成野柳岬上的仙女鞋；
luò le yī zhī xié zǐ biàn chéng yě liú jiǎ shàng de xiān nǚ xié ;

另外，金光閃爍的一對燭台，則成為佇立
líng wài , jīn guāng shǎn shuǒ de yī duì jù tái zé chéng wéi jù lì

在金山岬前的燭台雙嶼。
zài jīn shān jiǎ qián de jù tái shuāng yǔ

But Dragon King and the wedding parade were spooked by the sudden shouts. Dragon King quickly ordered, "Quick! Everybody leave! Get out of here!" The fairy was thrown into a panic. She yelled out, "Oh no! They found us. What should I do? I must leave quickly!" The fairy fled away quickly. But in her panic she left a shoe and some dowry pieces behind accidentally. The shoe became the "Fairy's Shoe" rock formation at Yeh-Liu Cape on the northern coast of Taiwan. And the golden candleholders from the dowry became the "Two Candleholders" Island. This island is situated in front of the Golden Mountain Cape, which is also on the northern coast of Taiwan.

